



Enzo Calamini
 Chef Concierge
Hotel Bernini
 +39.055.288621

INTRODUCES

PIAZZA DELLA SIGNORIA HAS BEEN AT THE HEART OF FLORENTINE POLITICAL AND ECONOMIC LIFE SINCE THE TIME OF THE CITY-STATES AND PALAZZO VECCHIO IS AN INTEGRAL PART OF THE SQUARE. After the construction of the Uffizi the square took on the scenic and cultural importance of today. The bronze equestrian statue of Cosimo I by Giambologna, stands near the fountain of Neptune, known as Il Biancone, carried out by Bartolomeo Ammannati and his assistants, among them the young Giambologna. A grey marble plaque in front of the fountain marks the spot where Girolamo Savonarola and his fellow monks Domenico Buonvicini and Silvestro Maruffi were burned at the stake (1498). A copy of the Marzocco (from Mars), the heraldic lion symbolising Florence, stands on the left of the entrance into Palazzo Vecchio. It was probably modelled from the real lions that were kept in Via dei Leoni, just behind Palazzo della Signoria, in the period of the Florentine Republic. The Judith and Holophernes by Donatello is also a copy, the original is in the Hall of the Lilies, in Palazzo Vecchio. Michelangelo's David, the symbol of the victory of democracy over tyranny, is also a copy, the original

ПЛОЩАДЬ СИНЬОРИИ БЫЛА В ЦЕНТРЕ ФЛОРЕНТИЙСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ И ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЖИЗНИ СО ВРЕМЕН ГОРОДА-ГОСУДАРСТВА (ФЛОРЕНТИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА). Находящийся на площади Палаццо Веккьо является ее неотъемлемой частью. Сегодня, после строительства Уффици, площадь имеет огромное культурное и архитектурное значение. Бронзовая конная статуя Козимо I работы Джамболонья, стоит возле фонтана Нептуна, известного как Ил Бианконе, работы Бартоломео Амманнати и его помощников, в том числе молодого Джамболонья. Серая мраморная доска перед фонтаном отмечает то место, где Джироламо Савонарола и его коллеги монахи Доменико Буонвичини и Сильвестро Маруффи были сожжены на костре (1498). На площади находятся статуи Юдифь и Олоферна Донателло в копиях, оригиналы которых находятся в зале лилий в Палаццо Веккьо. Статуя Давида работы Микеланджело, (на площади находится копия) олицетворяет символ победы демократии над тиранией. Оригинал статуи находится



Piazza della Signoria
 The center of civic life



is in the Academy Gallery. Baccio Bandinelli's Hercules and Cacus stands opposite. Palazzo della Signoria, or Palazzo Vecchio, as it appears today, is the result of at least three successive building stages between the 13th-16th centuries: the actual construction of Arnolfo's palace, overlooking the square and placed next to the Loggia dei Lanzi; the first alterations in Republican times, and the later restructuring carried out by Vasari, after the coming to power of Cosimo I de' Medici, who moved into the palace with all his family.

Although the palace today contains the offices of the City Council, much of it can still be visited. The public can admire the Hall of the Five Hundred, the little Study of Francesco I and the four monumental apartments: the Quarters of the Elements, the Quarters of Eleonora of Toledo, the Residence of the Priors and the Quarters of Leo X, where the reception rooms of the mayor and the council that governs the city are situated today. The Hall of the Two Hundred is once more being used for the meetings of the City Council and therefore not always open to the public. The Uffizi courtyard, which extends all the way to the Arno, lies just off Piazza della Signoria. It is the result of a radical 16th cent. urban renewal, when dozens of houses were pulled down along with the ancient church of San Pier Scheraggio. In 1560 Cosimo I decided to unite the 13 courts, known as Uffizi, into a single building.

The Loggia dei Lanzi, also called the Loggia della Signoria, consists of wide arches open to the street, three bays wide and one bay deep. The arches rest on clustered pilasters with Corinthian capitals.

The lively construction of the Loggia is in stark contrast with the severe architecture of Palazzo Vecchio. It is effectively a marvellous open-air sculpture gallery of antique and Renaissance art. Trefoils with allegorical figures of the four cardinal virtues (Fortitude, Temperance, Justice and Prudence) by Agnolo Gaddi decorate the façade of the Loggia, below the parapet.

The bronze statue of Perseus by Benvenuto Cellini stands underneath the bay on the far left. It shows the mythical Greek hero holding his sword in his right hand while he triumphantly holds up the Medusa's decapitated head in his left. The well-proportioned muscular body of Perseus stands poised on the right



в Галерее Академии. Статуи Геркулес Баччо Бандинелли и Вакх находятся напротив. Палаццо Синьории, или Палаццо Веккьо, таким, каким мы видим его сегодня, является результатом трех последовательных этапов архитектурных построек между 13-м 16-м веками: строительством дворца Арнольфо, с видом на площадь и находящейся рядом Лоджии деи Ланци. Хотя дворец сегодня содержит офисы городской Мэрии, большая часть залов и помещений доступна для посещения. Можно полюбоваться грандиозным Залом Пятисот и четырьмя монументальными апартаментами, среди которых апартаменты Элеоноры Толдео, и Льва X, где в настоящее время находится приемная мэра и совета управления городом. Зал Двухсот в настоящее время используется для заседаний городского совета, и поэтому не всегда открыт для по-

OPPOSITE PAGE:

Judith and Holofernes by Donatello

AT THE TOP:

Hall of the Five Hundred in Palazzo della Signoria

сещений.

Лоджия деи Ланци, называемая также Лоджия Синьории, состоит из широкой арки открытой на улицу, трех секций, или наш и одного углубления. Остальные арки построены на кластерных пилястрах с коринфскими капителями. Бронзовая статуя Персея Бенвенуто Челлини стоит в левой нише. Она изображает мифического греческого героя, который держит меч в правой руке, и торжественно поднимает обезглавленное голову Медузы левой. Стройное мускулистое тело Персея балансирует на правой ноге. Герой победил, сумев сдержать и усмирить свои эмоции. Кровь хлещет из головы и шеи мертвой Медузы. Знаменитую группу «Похищение Сабинянок» фламандского художника Жана де Булонь, более известного как Джамболонья, можно увидеть в



TOP LEFT:
Perseus by Benvenuto Cellini

TOP RIGHT:
Statue of the Marzocco at the entrance to the Loggia dei Lanzi

OPPOSITE PAGE:
The Rape of the Sabines by Giambologna



leg. The hero is subdued, holding back his emotions. Blood gushes from the head and neck of the dead Medusa. The richly decorated marble pedestal, also by Cellini, shows four graceful bronze statuettes of Jupiter, Mercury, Minerva and Danae. The bas-relief on the pedestal, representing Perseus freeing Andromeda, is a copy of the one in Bargello Museum. Benvenuto Cellini worked almost ten years on this bronze (1545-1554), meeting numerous difficulties that, according to his autobiography, brought him almost to the brink of death. The celebrated Mannerist group of the Rape of the Sabine by Flemish artist Jean de Boulogne, better known as Giambologna, can be seen on the far right. This impres-

sive work was carved out of one imperfect block of white marble, the largest block ever to be transported to Florence. The original is now in the Academy Gallery. Giambologna wished to create a composition with a spiral movement, in other words without a dominant viewpoint, that could be examined from all sides. The marble pedestal, also by Giambologna, shows bronze bas-reliefs on the same theme. This marble and bronze group has been in the Loggia since 1583. Giambologna's less celebrated marble sculpture of Hercules beating the Centaur Nessus (1599) stands very near it, brought here from the Canto de' Carnesecchi in 1841. It was carved out of a solid block of



ITINERARY | PIAZZA DELLA SIGNORIA

правой нише. Это впечатляющая работа была вырезана из одного блока белого мрамора, наиболее крупного, когда либо перевозимого во Флоренцию. Оригинал сейчас находится в Галерее Академии. Менее знаменитые мраморные скульптуры Джамболонья «Геркулес и Кентавр» (1599) также находятся Лодже. Статуя была помещена в Лоджу в 1841 году. Скульптурная композиция Менелая и Патрокла изначально стояла на южном конце моста Понте Веккьо. Существует также копия в Палаццо Питти, и неясно, какая именно из скульптур является оригиналом. Эти мраморные группы были обнаружены в Риме, и переданы в дар Папой Пио V Козимо I де Медичи в 1579 году и помещены в Лоджию в 1741 году. Скульптуры были отреставрированы несколько раз мастерами Пьетро Такка и Стефано Риччи. Группа Похищение Поликсена является прекрасным экземпляром диагональной скульптуры, работы Пио Феда (1865). Пять женских статуй Сабинянок украшают заднюю часть Лоджии и датируются примерно временами Римской империи.



Carta decorativa
decorative paper

Oggettistica
stationery items

Biglietti d'auguri
greeting cards

Stampe artistiche
art prints

Penne pens



carteria TASSOTTI

FIRENZE Via dei Servi 9-11 r (Duomo) Tel. 055 2645477

Bassano Via Ferracina, 16-18 Tel. fax 0424 523015

Milano Corso Garibaldi, 54 Tel. fax 02 29011282

shop on-line: www.tassotti.it

ON THE RIGHT:
Complete view of the
Loggia dei Lanzi



white marble with the help of Pietro Francavilla.

The group of Menelaus supporting the body of Patroclus originally stood at the southern end of the Ponte Vecchio. There is also a copy in the Pitti Palace and it is uncertain which is the original. This marble group, discovered in Rome, was a gift of Pope Pius V to Cosimo I de' Medici in 1579 and placed in the Loggia in 1741. It has been restored several times, by Pietro Tacca and by Stefano Ricci.

The group of the Rape of Polyxena is a fine diagonal sculpture by Pio Fedi of 1865.

Five female statues in marble, the Sabines and a statue of the barbarian prisoner Thusnelda decorate the rear of the Loggia and date from sometime in Roman times. The Loggia dei Lanzi's name dates back to the reign of Grand Duke Cosimo I, when it was used to house his formidable landsknechts, or German mercenary pike-men. After the construction of the Uffizi at the rear of the building, Bernardo Buontalenti modified the roof above the Loggia, transforming it into a terrace from which the Medici princes could watch ceremonies in the square below.

efg
GUANTI
FIRENZE

*Hand made gloves
Tradition and glamour from Florence*

Via della Spada, 28r - tel. 055.285597
info@efgguanti.it